

# Mele No Papahānaumokuākea

Na Kainani Kahaunaele a me Halealoha Ayau, Nowemapa 2007

Mālamalama ka lā nui a Kāne ʻ puka i ʻ Haʻeha»»»e»»»

The sunrise of Kāne at Haʻehaʻe shines bright

ʻApakau ke kukuna i ka ʻili kai o nā kai ʻewa»»»luʻ

The rays of the sun spread throughout Hawaiʻi

ʻHe ʻike makawalu kaʻu e ʻanoʻi nei

I yearn for the deep knowledge

ʻO nā au walu o Kanaloa Haunawela noho i ka moana nu»»»i

The knowledge of Kanaloa who lives in the ocean

He ʻ Huʻakai ka makani o Lehua ʻau i ke kai ʻ

The Huʻakai wind is of Lehua that swims in the sea

Kūʻonoʻono ka lua o Kūhaimoana i ke kapa ʻehukai o Kaʻu»»lae

Rich is the pit of Kūhaimoana in the seaspray of Kaʻula

ʻO Kū i ka loulou ulu aʻe ke aloha no Nihoa moku ma»»nu

Kū is of the loulou and our respect grows for Nihoa, isle of birds

ʻManu o kū i ka ʻāhui, he alakaʻi na ka lāhu»»»i»»»

Manu o kū flies in a bunch and leads the nation

ʻO Hinapūkoʻa ʻ

The multiple forms of Hina of coral and moon

ʻO Hinapūhalakoʻa ʻ

ʻO Hina kupukupu ʻ

ʻO Hinaikamala»»ma»»e

ʻ Hua ka ʻōhua, luʻu ke koholā

The ʻōhua spawns, the whale dives

Aloha kahi limu ka»»la, kiaʻi ʻia e ka ʻākala noho i u»»»ka

Love for the limu kala, whose land counterpart is the ʻākala

┌ Hānau ka pe‘a, puka ka pe‘ape‘a i ke kai

The pe‘a gives birth to the pe‘ape‘a in the sea

He ʻīna‘i ka ‘i»na, ‘ono i ka huna o ka pa‘aka»»i○

The ‘ina is the seasoning, delicious with salt

Manomano ka ‘ike li‘u o ka houpō o Kanaloa<sup>e</sup>

The deep knowledge of our Kupuna lies in the depths

┌ Ko‘iko‘i lua ho‘i no ka lehule»hu, ‘o ku‘u luhi-»<sup>e</sup>

Extremely important for us to grasp, it is my passion

Hanohano wale ka ‘āina kūpuna, ‘o nā moku lē‘i»<sup>e</sup>

Honored of the land of my ancestors, the abundant islands

No Papahānaumokuākea lā he ino»»a»»<sup>e</sup>

A name song for Papahānaumokuākea

### Oli Notation Key

- ┌ ha‘i – a break in the voice in a falsetto register, sometimes into full-voice
- ʻ aui – a decent or decline
- ┌ ‘anu‘u – a step between two notes
- » ho‘okō – to draw out the vowel sound

- indicates an abrupt stop at the end of a line
- kāohi – to swallow the end of a line down into the back of the throat
- ◌ kāohi iki – to swallow the end of a line just a little
- <sup>e</sup> ho‘okake - an ‘e’ was added to close out an open vowel at the end of a line

When performed in a group, this chant is done in an olioli style with relatively clear enunciation and easy flow.